

01/09/1989 - 31/08/1991

Allocataire

El teatro moderno en idioma quechua en el Cusco

César ITIER, Allocataire Historien au Pérou, étudie l'histoire du théâtre quechua dans la région de Cusco, essentiellement le théâtre moderne de 1885 à 1950. Pour ce faire, il s'attache à la transcription normalisée des textes ainsi qu'à leur traduction dans la perspective d'une publication. Il mène le travail avec des informateurs et notamment, les derniers acteurs encore vivants de ces pièces de théâtre. César Itier a brillamment soutenu sa thèse de doctorat sur le théâtre quechua à Cusco, le 25 octobre 1990, à Aix-en-Provence.

César Itier a également travaillé sur des textes coloniaux puisqu'il étudie avec P. Duviols le texte de la "Relación de Antigüedades deste reyno del Piru" de Juan de Santa Cruz de Pachacuti, pour lequel il a réalisé une transcription et étudie le riche matériel quechua. Il s'est, par ailleurs, penché sur les problèmes de la transcription paléographique et de l'interprétation phonologique de textes d'archives, essentiellement des prières indigènes en quechua apparaissant dans les procès d'idolatrie de Cajatambo (XVIIIe siècle). Dans le cadre d'une recherche à plus long terme, C. Itier s'est intéressé, en outre, au théâtre colonial en quechua et il a commencé une transcription et une traduction de "El pobre más rico" de Gabriel Centeno de Osma.

Fuente: "Rapport d'activité IFEA 1990"